

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 AVRIL 1910.

Projet de loi apportant des modifications aux dispositions des lois d'organisation judiciaire concernant les greffiers des tribunaux de commerce (1).

Ontwerp van wet tot wijziging der bepalingen der wetten op de rechterlijke inrichting, betreffende de griffiers der handelsrechtbanken (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

Les articles 63, 64 et 65 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 63. — Il y a dans chaque tribunal de commerce un *référéndaire qui fait fonction de greffier* ; il est nommé et peut être révoqué par le Roi.

ART. 64. — Le *référéndaire* peut être assisté d'un ou de plusieurs *référéndaires*.

TEKST, DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2).

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 63, 64 en 65 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden vervangen door de volgende bepalingen :

ART. 63. — Er is bij iedere handelsrechtbank een *referendaris die de ambts-plichten van griffier waarneemt* ; hij wordt benoemd en kan uit zijn ambt ontzet worden door den Koning.

ART. 64. — De *referendaris* kan bijgestaan worden door één of meer *toe-*

(1) Projet de loi, n° 102.
Rapport, n° 150.
Amendement, n° 157.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en *caractères italiques*.

(1) Wetsontwerp, n° 102.
Verslag, n° 150.
Amendement, n° 157.

(2) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn met *cursief-letters* gedrukt.

daïres adjoints faisant fonctions de greffiers adjoints : ils sont nommés et peuvent être révoqués par le Roi. Le nombre en est déterminé par le Roi d'après les besoins du service des audiences.

Le *référéndaire* peut être assisté d'un ou de plusieurs greffiers adjoints et d'un ou de plusieurs commis greffiers dont le nombre est déterminé par le Roi d'après les autres besoins du service.

Les greffiers adjoints sont nommés par le Roi sur deux listes doubles de candidats, présentées l'une par le président du tribunal, l'autre par le *référéndaire*. Ils peuvent être révoqués par le Roi.

ART. 65. — Nul ne peut être nommé *référéndaire* ou *référéndaire adjoint*, s'il n'est âgé de 25 ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

Nul ne peut être nommé greffier adjoint ou commis greffier, s'il n'est âgé de 21 ans accomplis.

ARTICLE 2.

Les mots « ou de greffier adjoint du tribunal de commerce » sont ajoutés à l'article 26 de la loi du 18 juin 1869, après ceux « greffier adjoint d'une cour ou d'un tribunal de première instance » et, à l'article 78 de la même loi, après ceux « greffier adjoint d'un tribunal de première instance ».

ART. 3.

Les traitements inférieurs des *référéndaires*, des *référéndaires adjoints* et

gevoegde referendarissen, dienstdoende als toegevoegde griffiers ; zij worden benoemd en kunnen uit hun ambt onttrokken worden door den Koning. Hun getal wordt door den Koning bepaald volgens de vereischten van den dienst der zittingen.

De *referendaris* kan bijgestaan worden door één of meer toegevoegde griffiers en door één of meer griffiersklerken wier getal door den Koning wordt bepaald volgens de overige vereischten van den dienst.

De toegevoegde griffiers worden door den Koning benoemd uit twee dubbeltallen van kandidaten, het eene door den voorzitter der rechtbank, het andere door den *referendaris* voorgedragen. Zij kunnen door den Koning uit hun ambt worden onttrokken.

ART. 65. — Niemand kan tot *referendaris* of tot *toegevoegd referendaris* worden benoemd, zoo hij niet ten volle den ouderdom van 25 jaren bereikt heeft en zoo hij niet doctor in de rechten is.

Niemand kan tot toegevoegd griffier of tot griffiersklerk worden benoemd, zoo hij niet ten volle den ouderdom van 21 jaren bereikt heeft.

ARTIKEL 2.

De woorden « of van toegevoegd griffier bij de handelsrechtbank » worden opgenomen in artikel 26 der wet van 18 Juni 1869, na de woorden : « toegevoegd griffier van een gerechtshof of van eene rechtbank van eersten aanleg », en in artikel 78 derzelfde wet, na de woorden : « toegevoegd griffier van eene rechtbank van eersten aanleg ».

ARTIKEL 3.

De laagste jaarwedden van de *referendarissen*, van de *toegevoegde refe-*

des greffiers adjoints des tribunaux de commerce sont fixés comme suit :

	1 ^{re} classe.	2 ^e classe.	3 ^e classe.
<i>Référendaires.</i> . . .	10,000	7,500	5,500
<i>Référendaires ad - joints</i>	6,000	5,000	4,000
<i>Greffiers adjoints</i> . .	3,200	3,000	2,800

Ces traitements sont majorés de 300 francs tous les cinq ans dans les conditions déterminées aux articles 1 à 3 de la loi du 5 décembre 1903.

Dispositions transitoires.

ARTICLE 4.

Les greffiers et les greffiers adjoints des tribunaux de commerce, actuellement en fonctions, prennent respectivement le titre de *référendaires* et de *référendaires adjoints*.

ARTICLE 5.

Les commis greffiers, actuellement en fonctions dans les tribunaux de commerce, qui seront nommés greffiers adjoints conserveront, à titre personnel, les traitements dont ils jouissent, s'ils sont supérieurs à ceux établis par la présente loi.

ARTICLE 6.

Les commis greffiers qui seront nommés *référendaires adjoints* ou greffiers adjoints dans le cours de la présente année pourront faire valoir, pour la détermination de leurs traitements, les années de fonctions passées en la première de ces qualités.

referendarissen en van de toegevoegde griffiers der handelsrechtbanken worden bepaald als volgt :

	1 ^e klasse	2 ^e klasse	3 ^e klasse
<i>Referendarissen</i> . . .	10,000	7,500	5,500
<i>Toegevoegde referendarissen</i> . . .	6,000	5,000	4,000
<i>Toegevoegde griffiers</i> . .	3,200	3,000	2,800

Deze jaarwedden worden om de vijf jaren met 300 frank verhoogd in de voorwaarden bij de artikelen 1 tot 3 der wet van 5 December 1903 bepaald.

Overgangsbepalingen.

ARTIKEL 4.

De griffiers en de toegevoegde griffiers der handelsrechtbanken, thans in functie, dragen onderscheidenlijk den titel van *referendaris* en van *toegevoegd referendaris*.

ARTIKEL 5.

De griffiersklerken, thans bij de handelsrechtbanken in functie, die tot toegevoegd griffier worden benoemd, blijven ten persoonlijken titel hunne jaarwedde genieten, indien deze hooger is dan de bij deze wet bepaalde.

ARTIKEL 6.

De griffiersklerken die tot *toegevoegd referendaris* of tot *toegevoegd* griffier worden benoemd in den loop van dit jaar, mogen, ter bepaling van hunne jaarwedde, de dienstjaren doen gelden welke zij in de eerstgemelde betrekking tellen.

ART. 7 (nouveau).

Il peut être nommé par le Roi des référendaires suppléants, docteurs en droit, âgés de 25 ans au moins, lorsque les besoins du service l'exigent.

ART. 7 (nieuw).

De Koning kan, wanneer de vereischten van den dienst het vragen, plaatsvervangende referendarissen benoemen; dezen moeten doctor in de rechten en ten minste 25 jaar oud zijn.

